



Paroisse Saint Kizito

CHORALE SAINTE ELISABETH DE LA TRINITE



VADE MECUM

Animation de l'Adoration du Saint Sacrement

Répertoire type !

Par Rodriguez NTUGULO

Goma, Octobre 2025

INTRODUZIONE



La musique sacrée tient une place essentielle dans la célébration de l'Adoration du Saint Sacrement : elle élève les âmes, soutient la prière et unit la communauté des fidèles dans une même louange. Ce guide a été conçu pour accompagner tous les chantres en général et ceux de la Chorale Sainte Elisabeth de la Trinité en particulier dans la beauté et la justesse de la liturgie.

Ce petit recueil rassemble des chants choisis pour la richesse spirituelle et musicale en suivant le nouveau canevas d'adoration nous proposé par notre Curé de la Paroisse. Chaque partition a été adaptée pour favoriser la participation active de tous les fidèles.

Puissent ces pages devenir un véritable outil de service et de communion, au service de la gloire de Dieu et l'édification de son peuple. Que le chant, dans sa beauté et sa simplicité, demeure un signe vivant de la foi et de l'amour qui animent l'Eglise.

[De même vous aussi, quand vous aurez exécuté tout ce qui vous a été ordonné, dites : “**Nous sommes de simples serviteurs : nous n'avons fait que notre devoir**”]

Luc 17 :10

- **CHANT D'ENTREE (au choix)**
- **EXPOSITION DU SAINT SACREMENT** (*on chante l'un des chants ci-dessous ou un autre chant spécifique ne figurant pas dans le recueil*)

SASA NINA JONGEA

Arr et harmonisé par Ami-Fidèle

Music score for "SASA NINA JONGEA" in G major, common time. The treble staff has a key signature of one sharp. The bass staff has a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes.

R/Sa - sa ni-na-jo-nge - a, sa - sa ni - na - jo - nge - a ka - ri - bu ya - ke Ye - su
1. Mwi - li wa-ke cha-ku - la, mwi-li wa-ke cha-ku - la da - mu ya - ke ki-nywa-ki

Music score continuation for "SASA NINA JONGEA". The treble staff starts with a rest, followed by a note with a 'm' below it, another rest, a note with a 'pe' below it, another rest, and a note with an 'nzi.' below it. The bass staff starts with a note with a 'Ye' below it, followed by a rest, a note with a 'su.' below it, and another rest.

2. *Fanya moyo wangu* (2X) *Sawa na moyo wako Yesu.*
3. *Ongeza kila siku* (2X) *Nguvu ya moyo wangu Yesu.*
4. *Tazama mu dunia* (2X) *Mateso mengi sana Yesu.*
5. *Nani atatuliza* (2X) *Isipokuwa wewe Yesu.*

- **ENCENSEMENT EN ETANT A GENOU**

Yesu hapa altarení

William Mc Colomb

Mélodie Espagnole
Harm: Benjamini CARR

$\text{♩} = 73$

1. Ye - su ha-p'Al - ta-re-ni na-ku-si-fu mo-yo-ni, ni - na-po-ku - po-ke-a,

na - ja-li-wa fu-ra-ha, Ye - su ha-p'Al - ta-re-ni na-ku-si-fu mo-yo-ni.

2.

Yesu kwa mwili wako una nifanya wako
Ukanipa uzima wa Baba yako mwema
Yesu kwa mwili wako una nifanya wako

3.

Kwani ulitupenda ultituvuta kwenda
Kwa ufalme wako juu tufurahi kule juu
Kwani ulitupenda ultituvuta kwenda

4.

Ni kila kwako mwili na pata nguvu kweli
Ni pe wako mwangaza Nao watu wa angazwe
Ni kila kwako mwili na pata nguvu kweli

5.

Katika wenyi dhambi mimi mkuu wao
Ila Yesu akaja kwa dhambi alikufa
Aka mimina damu niupate uzima

**Chorale Sainte Elisabeth de la Trinité/Paroisse Saint Kizito-Goma.
Répertoire-Adoration du Saint Sacrement.**

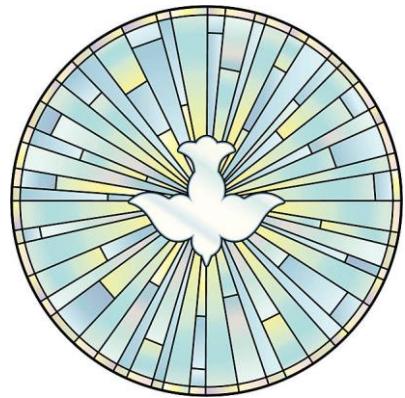
Tu es là au cœur de nos vies

L 102

Paroles et musique : Raymond FAU
Harmonisation : Jean-Marie BELLIARD
© Editions Musicales STUDIO SM

Regardez l'humilité de Dieu

d'après saint François d'Assise



INVOCATION A L'ESPRIT SAINT (chantée)

UJE ROHO MUUMBAJI

♩ = 65

H: MOLIMA Christian

Mi

La

3 La m

Fa# m

Si m

7 Ré Si m7 Mi 4 - 3 7X

1. U - li - zo zi - u - mba ny - yo.
 2. Pe - ndo na la ro - ho pa - ko.
 3. U - na - zi - se - me - sha ndi - mi.
 4. Tu - ka - pa - te ngu - vu kwa - ko.
 5. Tu - e - pu - ke ki - la za - mbi.
 6. Ro - ho u - to - ka - e kwa - o.
 7. Kwa mi - le - le na mi - le - le.

CODA pour finir

Copyright by Muhirwa adolphe mayugi de pcu, Bukavu le 05/09/2020

*P/C de la chorale "La voix de l'espérance" de la CEV FIZI 1 /Saint JOSEPH Artisan
à l'occasion de la prière chantée du 13/09/2020*

*contact: (+243) 899672983 wtsp ou 973802779 ; Mail: muhirwaadolph2018@gmail.com
facebook : adolphe mayugi de pcu*

▪ SILENCE 5 MINUTES

1

▪ Chant:

**HYMNE DU 3ème CONGRES EUCHARISTIQUE
NATINAL DE LA R.D CONGO** (Version swahili)

Texte: Mr l'abbé Richard KAZADI
Mus: Mr Vincent de Paul MIJI

= 95

1. Ja-maa, Ek-le-zia ndo-go,
 ka-ti-ka sa-fa-ri ya-ke ha-
 pa du-ni-a-ni, U-ka-ris-ti-a
 i-na-ku-pa-ti-a ngu-vu mu-pya,
 u-pa-te ku-wa ma-ka-o ya-ki-na-ra cha
 Mu-nagu du-ni-a-ni, u-pa-te
 ku-wa ma-ka-o ya-ki-na-ra cha Mu-nagu du-ni-

9

2

a-ni. U-ka-ris-ti-a, fu-mbo
 la i-ma-ni na la wo-ko-vu we-tu, ja-maa ze-
 tu zi-na-i-twa wa-ka-ti wa ma-gu-mu, ku-pa-ta
 nda-ni hu-mo mwa-nга-za na a-ma-ni ka-ti-
 ka sak-ra-me-nta hi-yo ya ki-tu-li-zo.

Refrain. U-ka-ris-ti-a: fu-mbo ya ku-sa-di-
U-ka-ris-ti-a: fu-mbo ya ku-sha-ri-ki-

ki U-ka-ris-ti-a : fumbo ya ku-sa-di-ki.
a U-ka-ris-ti-a: fumbo ya ku-sha-ri-ki.

U-ka-ris-ti-a: fu-mbo ya ku-i-shi,
u-ka-ris-ti-a fu-mbo ya kua-bu-du.

fu-mbo ya kua-bu-du.

Trompette

2. Nda-ni ya ja-maa ya ki-kris-tu

U-ka-ris-ti-a u-na-li-sha na ku-ki-nga,

ni sa-kra-me-nta ya we-nyi ku-wa

na ha-mu. Kwe-tu si-si ni-

a-la-ma ya ma-pe-ndo na re-he-

ma ma-pe-ndo na re-he-ma i-

si-mo na mi-pa-ka.

Ja-maa ya Mu-ngu u-mwa-bu-du Ye-su nda-ni ya U-

ka-ri-si-ti-a ye-ye a-li-ji-to-le-a kwe-tu si-

si wa-ko- se- fu, tu-na- u- nga- na na- ye ka- ti- ka
 U- ka- ris- ti- a kwa ma- i- sha ye- tu mpa- ka-
 u- zi- ma wa mi- le- le.

Trompette

3. E-kle- zi- a, ja- maa ya Mu- ngu
 ya I- nchi ye- tu ya Co- ngo,

u- si- fu U- ta- tu Mta- ka- ti- fu
 Mta- ka- ti- fu: kwa Ba- ba a- li- tu- po-
 ke- a ka- ma wa- na wa- ke, kwa Mwa- na a- li-
 ye ji- to- le- a juu ye- tu, kwa Ro- ho Mta- ka- ti- fu
 a- na- ye tu- ta- ka- sa A- men! A- men! A- men!

▪ SILENCE 5 MINUTES

12

▪ Chant:

Tunakuabudu Mungu

Transc: Rodriguez NTUGULO

Arr.:Ami Fidèle

1.

Tu - na - kua - bu - du Mu - ngu kwa u - nye - nye - ke - o
Mo - yo wa - nugu wo - te ma - li ya - ko u - nye - nye - ke - o

u - li - ye ji - fi - cha kwa Mta - ke hu - mo,
M - ka - te hu - mo

5

u - li - ye ji - fi - cha kwa Mta - ke hu - mo,
M - ka - te hu - mo

9

12.

tu ni ki - ku - ta - za - ma kwa ma - pe - ndo ma kuu.

2. Sioni na Toma vidonda vyako, lakini najua Mungu ni hapa,
uiongoze Bwana imani yangu, nakutumaini na mapendo
makuu.
3. UMungu kafichwa msalabani, hapo yafunikwwa sura ya mtu,
Na mwili hivyo ina angamiya, kama mwili mwema wa kuzimiya.

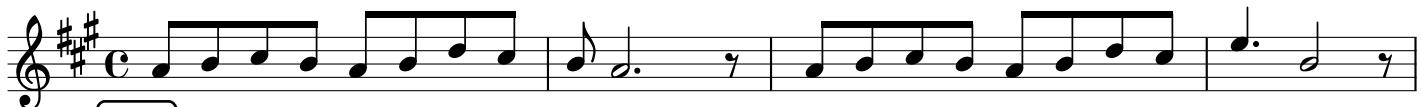
- **SILENCE 5 MINUTES**
- **Chant:**

13

HAULALAKI BWANA

Harm: Ignace LUKUNGULIKA ANYUNVA
Ecrit par Bienvenu CHIBASI

♩ = 100



Intro

U-me-te-nda mambo ya a - ja-bu kwa-ko Mu-ngu tu-me-pa-ta yo - te

Refrain

10

14

17

17

e - nda mba - li we - we wa - ni - chu - nga, u-si - fi - we mi - le - le mi - le - le yo - te
zu - ngu - ka wa - ki - ni - cho - nge - a uwo - ngo, u-si - nia - che mi - ko - no - ni mwa - o

oh oh oh oh mi - mwa - - - -
oh

20

20

Bwa na.
Bwa na.

le o Bwa na.
Bwa na.

- PRIERE AU CHOIX par le Prêtre
- SILENCE DE 3 MINUTES
- CHANT D'ACCLAMATION DE L'EVANGILE (au choix)
- LECTURE DE L'EVANGILE
- HOMELIE DE 5MINUTES
- PRIERES DIVERSES (5personnes max dans l'assemblée) ou NOTRE PERE

TANTUM ERGO + ENCENSEMENT PAR LE CELEBRANT

TANTUM ERGO

(DMV 776)

*Texte ancien
Grégorien*

1. Tan - tum er - go - o Sa - cra - mén - én - tum
2. Ge - ni - to - ri - i, Ge - ni - to - o - que

Ve - e - ne - ré - mur cér - nu - i - i - i:
Laus - aus et ju - bi - la - ti - o - o - o,

Et an - ti - quum do - cu - mén - tum
Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que

No - vo cé - dat ri - tu - i - i:
Sit et be - ne - di - cti - o - o:

Prae - stet fi - des sup - ple - mén - tum
Pro - ce - dén - ti ab u - tro - que

Sén - su - um de - e - fé - é - ctu - i.
Com - par sit lau - au da - a - ti - o.

A - a - a men en.

Version swahili :

Tantum ergo

Sakramenta kubwa

Mode III

Gregorian chant
Saint Thomas d'Aquin

1. Sa-kra-me-n-ta ku-bwa hi - yo, twa-yi-he-shi-mu ki-fu-di

2. na she-ri-a ya za-ma-ni i-ko-me-shwena hi-yo, i-fi-chi-ka-yo ma-cho-ni

3. i-ma-ni hu-ya-o-na. 2. Mu-ngu Ba-ba, Mu-ngu Mwa-na

4. a-si-fi-wekwa-shangwe, a-ku-zwe, a-he-shi-mi-we pi-a a-bu-di-we

5. Mu-ngu Ro-ho Mta-ka-ti-fu vi-le si-fa a-pa-te. A-MEN

Oraison (Par le Célébrant):

Ee Mungu, katika sacramenta hii bora, umetuachia ukumbusho wa mateso wako.
 Tunakuomba: utufanyizie kuheshimu sana mafumbo matakatifu ya mwili na
 damu yako, ili siku zote tupeate neema ya ukombozi yako.
 Unaye ishi na kutawala milele na milele. Amen !

Chorale Sainte Elisabeth de la Trinité/Paroisse Saint Kizito-Goma.
Répertoire-Adoration du Saint Sacrement.

P RESENTATION DE LA VOILE HUMENERALE ET BENEDICTION AVEC LE SAINT SACREMENT ET ENCENSEMENT

DIVINE LOUANGE CHANTEE (choisir une de deux versions à la page suivante) :

1.

Tumsifu Mungu Tulisifu jina lake Takatifu,

2.

Tumsifu Yesu Kristu, Mungu kweli namtu kweli,

3.

Tulisifu Moyo wake takatifu sana, Tulisifu Damu yake takatifu

4.

Tumsifu Yesu Kristu, ndani ya sacramenta takatifu ya Altare

5.

Tumsifu Roho mtakatifu Mfariji

6.

Tumsifu mzazi wa Mungu, Bikira Maria mtakatifu sana

7.

Tumsifu Maria, aliye kingiwa na zambi ya asili

8.

Tumsifu Maria, aliye twaliwa mbinguni

9.

Tulisifu jina la Maria, Bikira na mama

10.

Tumsifu Yosefu mtakatifu, ndowa yake mtawa kabisa

11.

Tumsifu Mungu, katika Malaika wake, na watakatifu wake wote.

Tumsifu Mungu

Laudes Gloriae

Retransc.: Rodriguez NTUGULO

Gregorian Chant



1.

*Tum-sifu Mungu
Tulisifu jina lake Takatifu,*

2.

*Tumsifu Yesu Kristu,
Mungu kweli na mtu kweli,*

3.

*Tulisifu Moyo wake takatifu sana
Tulisifu Damu yake takatifu*

4.

*Tumsifu Yesu Kristu,
ndani ya sacramenta takatifu yaa Altare*

5.

*Tumsifu Roho mtakatifu
M-faariji*

6.

*Tumsifu mzazi wa Mungu,
Bikira Maria Mtakatifu sana*

7.

*Tumsifu Maria,
aliye kingiwa na zambi yaa asili*

8.

*Tumsifu Maria,
aliye twaliwa mbinguni*

9.

*Tulisifu jina la Maria,
Bikira na mama*

10.

*Tumsifu Yosefu mtakatifu,
ndowa yake mtawa kabisa*

11.

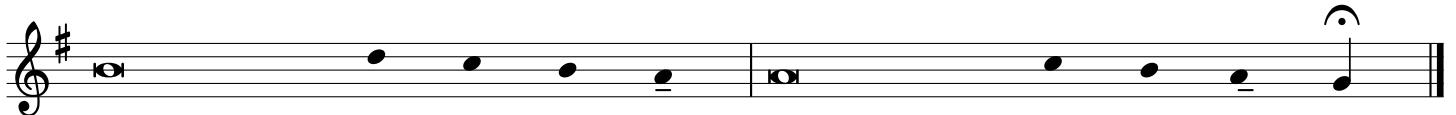
*Tum-sifu Mungu,
katika Malaika wake, na watakatifu wake wote.*

Tumsifu Mungu

Laudes Gloriae

Retransc.: Rodriguez NTUGULO

Gregorian Chant



I.

Tum-sifu Mungu

Tulisifu jina lake Takatifu,

2.

Tumsifu Yesu Kristu,

Mungu kweli na m-tu kweli,

3.

Tulisifu Moyo wake takatifu sana

Tulisifu Damu yake takatifu

4.

Tumsifu Yesu Kristu,

ndani ya sakramenta takatifu ya Altare

5.

Tumsifu Roho mtakatifu

M-faariji

6.

Tumsifu mzazi wa Mungu,

Bikira Maria Mtakatifu sana

7.

Tumsifu Maria,

aliye kingiwa na zambi ya asili

8.

Tumsifu Maria,

aliye twaliwa mbinguni

9.

Tulisifu jina la Maria,

Bikira na mama

10.

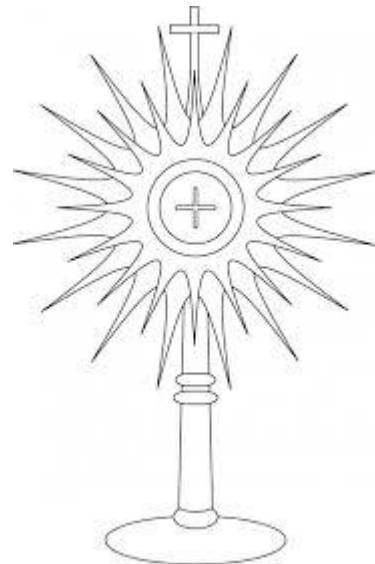
Tumsifu Yosefu mtakatifu,

ndowa yake mtawa kabisa

11.

Tum-sifu Mungu,

katika Malaika wake, na watakatifu wake wote.



S
ILENCE DE
3MINUTES,
FIN DE L'ADORATION
(*Chant final au choix*)

